Wh-hell: The view from Hungarian*

Mai Ha Vu & Karoliina Lohiniva

University of Delaware, New York University & University of Geneva

1. Introduction

In this paper, we discuss two points of contrast between English (1) and Hungarian (2) multiple *wh-hell* questions. First, English wh-hell phrases must always be ex-situ (1a), and may never appear in-situ (1b) (Pesetsky 1987, den Dikken and Giannakidou 2002), while Hungarian wh-hell phrases may appear both in-situ (2b) and ex-situ (2a). Second, while well-formed multiple wh-hell questions in English have both a single-pair (SP) and a pair-list (PL) reading (1a) (Bruening 2013, *contra* den Dikken and Giannakidou 2002), the availability of PL depends on the position of the wh-hell phrase in Hungarian: if it is ex-situ, only SP is available (2a), and if it is in-situ, both SP and PL are available (2b).¹

(1)	a.	Who the hell loves who?	[ex situ: SP, PL]		
	b.	*Who loves who the hell?	[in situ: *]		
(2)	a.	Ki a fene szerelmes kibe? who the hell in.love who.ILL 'Who the hell is in love with who?'	[ex situ: SP, *PL]		
	b.	Ki szerelmes ki a fenébe ? who in.love who the hell.ILL 'Who loves who the hell?'	[in situ: SP, PL]		

There are thus two questions that we address in this contribution:

- 1. Why does Hungarian allow in-situ wh-hell (2b), while English does not (1b)?
- 2. Why can Hungarian ex-situ wh-hell questions not have a PL reading (2a), while the English ones can (1a)?

^{*}We would like to thank the audiences of the Syntax-Semantics Lab at the University of Delaware and of NELS49 at Cornell University for their insights and feedback on our work.

¹The questions in (2) are of the partial-fronting type. The multiple-fronting type is discussed in Section 3.

Our answers to these questions rely on two key differences between Hungarian and English when it comes to *wh*-syntax and the semantics of wh-hell. Section 2 focuses on syntax, and presents our answer to question 1 (concerning in situ wh-hell). Section 3 focuses on semantics, and presents our an answer to question 2 (concerning interpretative differences). Section 4 concludes.

2. The syntax of wh-hell questions

In this section, we propose that the contrast between in-situ wh-hell in English (1b) and Hungarian (2b) is due to a difference in what drives wh-movement in the two languages. We begin by showing why Hungarian wh-syntax allows in-situ wh-hell. Then, we explain why English wh-syntax forces English wh-hell phrases to be ex-situ. And finally, we argue against den Dikken and Giannakidou's (2002) claim that wh-hell phrases are NPIs.

2.1 Hungarian wh-hell questions

Hungarian is well-known for having a dedicated syntactic position for focus in its left periphery (Puskás 2000, É. Kiss 2002). Due to the similar behavior of focus and wh-items in the language, many have proposed that this focus position is the landing site for wh-movement as well (Puskás 2000, Surányi 2002). In this paper, we adopt Surányi's (2002) syntactic analysis of Hungarian wh-questions. According to Surányi, all wh-items have a [wh] feature, and at least one wh-item per wh-question has a [focus] feature. This [focus] feature is checked via overt movement to FocP, whereas the [wh] feature can be checked insitu without movement. In other words, whichever wh-phrase carries [focus] moves overtly to FocP, while others can stay behind².

Crucially, any wh-phrase may carry [focus] in multiple wh-questions.³ Thus, if we make the plausible assumption that the Hungarian equivalent of *the hell* does not interfere with [focus], in-situ wh-hell simply arises when the non-wh-hell phrase carries [focus]. The schematic structures corresponding to the examples in (2) are shown in (3).

(3)	a.	[FocP	ki a fene $[focus,wh]i$	[$[_{\text{TP}} t_i]$		kibe _[wh]]]]
	b.	[FocP	ki _{[focus,wh]i}	[$[_{\text{TP}} t_i]$	•••	ki a fenébe _[wh]]]]

Now, it should be noted that Hungarian has two variants of multiple wh-questions (Surányi 2002): one with partial wh-fronting (4a), and one with multiple wh-fronting (4b). Because

- (i) a. Ki a fenébe szerelmes ki? who the hell.ILL in.love who.NOM
 - b. Kibe szerelmes ki a fene? who.ILL in.love who.NOM the hell

²Surányi (2002) allows there to be multiple wh-items with [focus]. For those, he assumes covert movement to FocP. Nevertheless, the fact remains that at least one [focus]-carrying wh-phrase *must* front.

³The fact that Hungarian wh-questions do not obey superiority, as shown in (i), further illustrates this freedom in wh-fronting.

Wh-hell: The view from Hungarian

in-situ wh-hell is only relevant for partial wh-fronting, we postpone the discussion of the multiple-fronting type to Section 3, where we show how our semantic analysis of partial-fronting multiple wh-hell questions extends to the multiple-fronting type.

- (4) a. Ki szerelmes kibe? who in.love who.ILL 'Who is in love with who?'
 - b. Ki kibe szerelmes? who who.ILL in.love 'Who is in love with whom?'

2.2 English wh-hell questions

In the last section, we showed that in-situ wh-hell is possible in Hungarian due to the fact that wh-movement is driven by [focus], and any wh-phrase may carry it. We now move on to the famous ban on in-situ wh-hell in English (1b). In what follows, we argue that the difference between English and Hungarian in-situ wh-hell comes down to a difference in what drives wh-movement on the one hand, and the syntax of *the hell* on the other.

To begin, we assume that all English wh-phrases carry the features [wh] and [Q]. Movement to Spec,CP is driven by [Q], and due to locality constraints (Rizzi 1990, Chomsky 1993, Richards 1997), it is always the highest wh-phrase that moves there. Violating locality produces superiority effects, which crucially are absent in Hungarian (fn. 3):

- (5) a. Who_{*i*} t_i loves who?
 - b. *Who_{*i*} does who love t_i ?

The [wh] feature, on the other hand, plays a special role in wh-hell questions, which we assume to include an IP-internal Attitude Phrase (AttP) (Huang and Ochi 2004).⁴ In their paper, Huang and Ochi discuss two AttP-based ways for deriving single wh-hell questions in English. In Option 1, *the hell* is base-generated in Spec,AttP. It carries [wh], and attracts the closest [wh]-carrying wh-phrase to join it in Spec,AttP. The resulting wh-hell phrase then moves to Spec,CP to check [Q]. In contrast, in Option 2, *the hell* base-adjoins to a wh, and together they move to Spec,AttP (attracted by [wh] on Att⁰), and then to Spec,CP.

Data from English multiple wh-questions (which are not discussed by Huang and Ochi) can help decide between these two options. Specifically, in multiple wh-questions, Option 2 leads to an incorrect prediction: nothing stops *the hell* from attaching to the lower wh. In that case, we expect the higher wh to raise to AttP and CP⁵, and the result is in-situ wh-hell (6), which we want to rule out.

⁴The label 'Attitude Phrase' refers to the fact that wh-hell questions are asked 'with an attitude' (Huang and Ochi 2004).

⁵Indeed, nothing stops the higher wh from raising to AttP instead of the lower wh in this case, since all that is required is that AttP attracts a phrase that checks its [wh] feature – which all English wh-phrases have.

(6) *[CP Who_i [AttP t_i [vP t_i loves who the hell?]]]

In contrast, Option 1 generates only the available derivation for English. Assuming that movement is subject to locality constraints, it is always the highest wh with [wh] that moves to AttP to form the *wh-hell* phrase, which then moves to Spec,CP, as illustrated in (7) for *Who the hell loves who?*.



In other words, the pick over which wh moves to Spec,CP and Spec,AttP is determined by syntactic position in English: it is always the highest wh-phrase with [wh,Q]. In this context, the assumption that *the hell* is base-generated in Spec,AttP explains why English wh-hell phrases are always ex-situ.⁶

At this point, it is an open question whether Hungarian wh-hell questions also involve AttP. If they do, the possibility of in-situ wh-hell means that *the hell* base-adjoins to the wh-phrase, and movement to AttP is covert, as per Option 2 (Huang and Ochi 2004). While the Hungarian data raise interesting questions about the typology of wh-hell and AttP⁷, further research into the issue is outside the scope of this paper, and we leave it for future work.

2.3 den Dikken and Giannakidou (2002)

Before we move on to discuss the semantics of wh-hell questions, we will briefly address den Dikken and Giannakidou's (2002) explanation of the ban on in-situ wh-hell phrases

⁶Moreover, it explains why multiple wh-hell questions show superiority effects in English: due to locality, a lower wh-phrase can never be attracted to Spec,AttP over a higher wh-phrase, as shown below.

⁽i) *What the hell does who love *t*?

⁷ Huang and Ochi (2004) and our current discussion suggest that English wh-hell questions are derived through overt movement to AttP. In contrast, Huang and Ochi propose that Mandarin wh-hell questions are derived through covert movement to AttP. The data from Hungarian suggest a third configuration: *the hell* base-adjoins to the wh-phrase, and the wh-hell phrase moves covertly to AttP (if it has to move at all).

in English. For den Dikken and Giannakidou, wh-hell phrases are Negative Polarity Items (NPIs), and as such, they must be licensed in an appropriate configuration. In wh-questions, the relevant licensor is a CP-level Q(uestion)-particle. Crucially, den Dikken and Giannakidou propose that while English questions with in-situ wh-hell (like (1b)) involve Q, they also involve an intervention configuration: the lower wh-hell cannot be licensed by Q, as the fronted wh-phrase intervenes between them, as shown in (8).

(8) *Q ... wh ... wh-hell

This analysis is problematic for both English and Hungarian. First, in English, NPIs are not generally banned in configurations like (8). As shown in (9), the NPI *anything* can be licensed by (the unshown) Q despite the presence of the intervening wh-phrase *who*.

(9) *Who* has given *anything* to Bill?

Second, den Dikken and Giannakidou's (2002) proposal immediately runs into problems with Hungarian, which allows in-situ wh-hell. At this point, we could try to rescue the intervention analysis by assuming that such structures in fact involve two Qs: one licensing the fronted wh, and another licensing the wh-hell, as in the structure shown in (10).

(10) $Q \dots$ wh $\dots Q \dots$ wh-hell

In Section 3, we adopt a *Q*-based semantics of (multiple) wh-questions under which the 'sandwiched' configuration in (10) results in a PL reading for the question (Kotek 2014), while the structure corresponding to (8) only has an SP reading. Thus, if Hungarian wh-hell items were truly NPIs, as den Dikken and Giannakidou (2002) assume, we would expect only the PL reading to be available when wh-hell is in-situ. This, however, is not the case: both PL and SP readings are available with such questions (2b).

In summary, the NPI-based account of wh-hell makes incorrect predictions for the licensing of other NPIs, and possibly for the interpretation of multiple wh-hell questions. Our analysis of the ban on in-situ wh-hell instead relies on independently justified contrasting properties of wh-syntax (and the syntax of AttP) in Hungarian and English.

3. The semantics of wh-hell questions

The second part of the puzzle we set out to solve concerns the availability of single-pair (SP) and pair-list (PL) answers to multiple wh-hell questions. In particular, we want to explain why English and Hungarian differ in whether multiple wh-hell questions can have both a SP and a PL reading. To do so, we propose that Hungarian wh-hell is truly 'aggressively non-D-linked', while English wh-hell is not (*contra* Pesetsky 1987).

To better understand the connection between D-linking and multiple wh-questions, we begin this section by spelling out a Q-particle based semantics of multiple wh-questions (Hagstrom 1998, Cable 2010, Kotek 2014). Under this analysis, the notion of D-linkedness can be equated with 'being the sorting key' (in a sense to be explained below) (Comorovski

1996). We then show that English wh-hell phrases are acceptable as sorting keys, while Hungarian wh-hell phrases are not: in other words, only Hungarian wh-hell is strictly non-D-linked. Thus, the interpretive contrast between Hungarian and English follows from the fact that Hungarian multiple wh-hell questions never allow PL readings when the wh-hell phrase is the (D-linked) sorting key, while no such constraint exists for English. At the end of this section, we also show how the non-D-linkedness constraint accounts for the ill-formedness of certain multiple-fronting multiple wh-hell questions in Hungarian.

3.1 The *Q*-particle approach to multiple wh-questions

The specific *Q*-particle approach we adopt for modeling the semantics of (multiple) wh(-hell)-questions is that of Kotek (2014). Kotek's analysis is couched within two-dimensional Alternative Semantics (Rooth 1985, 1992), which means that semantic interpretation involves both ordinary semantic values (o) and focus semantic values (f). Under this analysis, wh-phrases do not have a well-defined ordinary semantic value (Beck and Kim 2006, Beck 2006), while their focus semantic values denote sets of entities:

(11) a. $\llbracket who \rrbracket^o = \text{undefined}$ b. $\llbracket who \rrbracket^f = \{x \mid human(x)\}$

Wh-phrases compose with the rest of the structure via pointwise functional application, which eventually produces a set of propositions as the focus semantic value of the structure. In contrast, the ordinary semantic value of the structure remains undefined until a Q-particle enters the derivation. Q ensures that the wh-question has a well-formed semantic value at the end of the derivation by setting the focus semantic value of its sister node α as the ordinary semantic value of the resulting node, as shown in (12a). Crucially, it also sets the focus semantic value of the ordinary semantic value of the resulting node to correspond to the singleton set of the ordinary semantic value of the new node, as shown in (12b).

(12) a.
$$\llbracket Q(\alpha) \rrbracket^o = \llbracket \alpha \rrbracket^f$$

b. $\llbracket Q(\alpha) \rrbracket^f = \{\llbracket Q(\alpha) \rrbracket^o\} = \{\llbracket \alpha \rrbracket^f\}$

Under the Q-approach, SP readings arise when two wh-phrases introduce alternatives without a Q intervening between them: the result is a set of propositions, and the true complete answer to the question is one of the members of this set.

(13) Who loves what? [SP] a. $Q \dots who \dots what$ b. $\{\lambda w . loves(y)(x)(w) : x \in human, y \in non.human\}$

PL readings arise when two Qs are involved, and one of them is 'sandwiched' between the wh-phrases. This leads to the whole question denoting a set of sets of propositions:⁸

⁸For reasons of space, we omit full derivations for (14) or (13): for that, see Kotek (2014, p. 80-84).

(14) Who loves what?

a. $Q \dots who \dots Q \dots what$ b. $\{\{\lambda w \ . \ loves(y)(x)(w) : y \in non.human\} : x \in human\}$

It is the semantics of Q that gives the higher wh-phrase the special status of a sorting key in multiple wh-questions with a PL reading. In particular, the denotation of the higher whphrase determines exactly which sets of propositions (i.e. questions) are part of the question denotation: one set for each member of the higher wh-phrase. Crucially, the possible values of the sorting key are usually considered to be contextually given, which in turn can be interpreted as meaning that they are D(iscourse)-linked. Therefore, we expect that 'aggressively non-D-linked' wh-phrases – such as wh-hell phrases – cannot act as sorting keys, and thus they cannot be the higher wh-phrase when a PL-reading is available. In the next two sections, we show that Hungarian and English wh-hell in fact differ in whether they allow for their wh-hell phrases to be D-linked, and that this difference determines the possible interpretations of multiple wh-hell questions in the two languages.

3.2 The non-D-linkedness constraint in English and Hungarian

We begin by showing that contrary to popular assumptions (Pesetsky 1987, a.o.), English wh-hell is not strictly non-D-linked, while Hungarian wh-hell is. This can be illustrated with an example such as (15) from Bruening (2013), who uses it to argue that multiple wh-hell-questions can have a PL reading (*contra* den Dikken and Giannakidou 2002).⁹ For our purposes, what matters is that the higher wh-hell is D-linked in (15).¹⁰

(15) In an Agatha Christie-type murder mystery, two detectives are called to investigate a murder at a country manor. They discover numerous love affairs, love triangles, unrequited loves, and jealousy. After interviewing multiple **house guests** and **family members**, one detective turns to the other in exasperation and says,

"Who the hell is in love with who? I can't keep track, have you been making a list?" (Bruening 2013)

Interestingly, Hungarian wh-hell phrases are strictly non-D-linked. To avoid the possibility of a confound due to the multiple wh-phrases of (15) (see e.g. (2a)), we show this with a single wh-question below. As expected based on (15), the English question is acceptable in the given context. However, the Hungarian version is infelicitous, which shows that Hungarian wh-hell phrases must be non-D-linked.

⁹Bruening also presents a number of Google-collected multiple wh-hell questions that have a PL reading. ¹⁰The Hungarian version of this question is infelicitous, as the context requires PL, and PL is not possible when wh-hell is ex-situ (as was shown in (2a)).

 ⁽i) #Ki a fene szerelmes kibe? Nem tudom már követni, te jegyzeteltél?
who the hell in.love who.ILL not can.SUBJ already follow.INF, you take.note.SUBJ
'Who the hell is in love with who? I can't follow anymore, did you take notes?'

- (16)Mekkora könyv kupac! #Mi a fenét olvassak először?! how.big book heap what the hell will read.SUBJ first 'What a big heap of books! What the hell should I read first?!'
- (17)What a big heap of books! What the hell should I read first?!

We will now show how variation in the non-D-linkedness requirement of wh-hell phrases affects the availability of PL in English and Hungarian multiple wh-hell-questions.

3.3 PL readings in English and Hungarian multiple wh-hell questions

Armed with the distinction that we established between Hungarian and English wh-hell phrases in the previous section, we are now ready to answer Question 2 (concerning the availability of PL readings in English and Hungarian multiple wh-hell questions).

For English multiple wh-hell questions such as (1a), the availability of both SP and PL follows from the fact that wh-hell phrases can be D-linked. Thus, in the structure shown in (18b) (see Section 3.1), the ex-situ wh-hell-phrase can be the (D-linked) sorting key (*sk*).

(18)English

a.	$Q \dots$ wh-hell \dots wh	[SP]
b.	Q wh-hell _{sk} Q wh	[PL]

In contrast, as Hungarian wh-hell phrases reject D-linking and thus cannot serve as a sorting key, partial-fronting multiple wh-hell questions such as (2a) cannot have a PL reading, as shown in (19b). In other words, the non-D-linkedness requirement is behind the interpretive contrast between English (1a) and Hungarian (2a) multiple wh-hell questions.

(19)	Hungarian: Partial-fronting				
	a. Q	. wh-hell wh	[SP]		
	b. Q	wh-hell $_{*sk}$ Q wh	[*PL]		

Now, recall from Section 2.1 and example (4) that there are two types of multiple whquestions in Hungarian: partial-fronting and multiple-fronting. In contrast to partial-fronting questions, which may have both SP and PL readings, all well-formed multiple-fronting wh-hell questions only allow PL readings (Surányi 2006). However, just like in the partialfronting type, the position of *the hell* affects the availability of PL in the multiple-fronting type: specifically, the highest wh cannot be a wh-hell phrase, or else the question becomes ill-formed, as shown in (20).

- (20)Hungarian: Multiple-fronting
 - Ki ki a fenébe szerelmes? a. who who the hell-ILL in.love 'Who loves who the hell?'

[*SP, PL]

Under our analysis, PL is unavailable in (20b) for the same reason that PL is not available in (2a): the highest wh must be the sorting key, but at the same time, it must be strictly non-D-linked due to the *the hell*. This clash leads to the impossibility of PL and the ill-formedness of the whole question. The lower wh, however, may well be a wh-hell phrase in the multiple-fronting type (20a). The relevant structures are shown in (21).

a.
$$Q \dots \operatorname{wh}_{sk} \dots Q \dots \operatorname{wh-hell}$$
 [PL]

b. $Q \dots$ wh-hell_{*sk} $\dots Q \dots$ wh [*PL]

In previous work, it has been argued that the unacceptability of (20b) follows from the highest wh-phrase being a topic (den Dikken and Giannakidou 2002). Under this account, as topics must be referential, and being aggressively non-D-linked precludes that, questions with topical wh-hell phrases are predicted to be ill-formed. While we agree with den Dikken and Giannakidou on the general idea that the problem is D-linking, we do not believe that TopP plays a role, given that Hungarian wh-syntax has been argued to not involve TopP even in multiple-fronting multiple-wh questions (Surányi 2006). The advantage of our proposal is that as long as the 'sandwiched' configuration is in place, no additional assumptions about the exact landing site of fronted wh-phrases are needed.

In sum, variation in the strictness of the non-D-linkedness restriction explains not only the contrast between the availability of PL readings in (partial-fronting) Hungarian and English multiple wh-hell questions, but also the unacceptability of multiple-fronting wh-hell questions of the kind shown in (20b).

4. Conclusion

To conclude, this paper accounts for two points of contrast between multiple wh-hell questions in English and Hungarian: (i) the availability of in-situ wh-hell in Hungarian, but not in English, and (ii) the availability of PL readings with ex-situ wh-hell in English, but not in Hungarian (in the partial-fronting type). In doing so, we challenge the widely held assumption that wh-hell phrases are universally 'agressively non-D-linked' (Pesetsky 1987), and propose that this property is instead subject to cross-linguistic variation. Specifically, we show that English wh-hell phrases can be D-linked, while Hungarian wh-hell phrases cannot. Moreover, we show that theories of wh-hell must take into account the independent properties of wh-syntax and wh-movement in the language under discussion. In the case of Hungarian and English, for example, the combination of the differences in wh-syntax and the involvement and syntax of AttP (Huang and Ochi 2004) is sufficient to explain why English does not allow in-situ wh-hell, but Hungarian does.

References

- Beck, Sigrid. 2006. Intervention effects follow from focus interpretation. *Natural Language Semantics* 14:1–56.
- Beck, Sigrid, and Shin-Sook Kim. 2006. Intervention effects in alternative questions. *Journal of Comparative German Linguistics* 9:165–208.
- Bruening, Benjamin. 2013. Wh-the-hell: Pair-list readings with multiple questions. http: //lingcomm.blogspot.com/2013/04/wh-hell-pair-list-readings-with. html. Accessed: May 1, 2019.
- Cable, Seth. 2010. *The grammar of Q: Q-particles, wh-movement, and pied-piping*. Oxford University Press.
- Chomsky, Noam. 1993. A minimalist program for linguistic theory. In *The view from building 20*, ed. Ken Hale and Samuel Jay Keyser, 1–52. Cambridge, MA: MIT Press.
- Comorovski, Ileana. 1996. Interrogative Phrases and the Syntax-Semantics Interface. Dordrecht: Kluwer.
- den Dikken, Marcel, and Anastasia Giannakidou. 2002. From Hell to Polarity : "Aggressively Non-D-Linked" Wh -Phrases as Polarity Items. *Linguistic Inquiry* 33:31–61.
- É. Kiss, Katalin. 2002. *The Syntax of Hungarian*. Cambridge Syntax Guides. Cambridge University Press.
- Hagstrom, Paul Alan. 1998. Decomposing Questions. Doctoral dissertation, Massachusetts Institute of Technology.
- Huang, C.-T. James, and Masao Ochi. 2004. Syntax of the Hell: Two Types of Dependencies. *Proceedings of NELS* 34.
- Kotek, Hadas. 2014. Composing Questions. Doctoral dissertation, Massachusetts Institute of Technology.
- Pesetsky, David. 1987. Wh-in-situ: Movement and unselective binding. In *The representation of (in)definiteness*, 98–129.
- Puskás, Genoveva. 2000. Word Order in Hungarian: The Syntax of A'-positions, volume 33 of Linguistik Aktuell. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- Richards, Norvin. 1997. What moves where in which language? Doctoral dissertation, Massachusetts Institute of Technology, Cambridge, MA.
- Rizzi, Luigi. 1990. Relativized Minimality. MIT press.
- Rooth, Mats. 1985. Association with focus. Doctoral dissertation, University of Massachusetts Amherst.
- Rooth, Mats. 1992. A theory of focus interpretation. *Natural Language Semantics* 1:75–116.
- Surányi, Balázs. 2002. Multiple Operator Movements in Hungarian. Doctoral dissertation, Utrecht University.
- Surányi, Balázs. 2006. Mechanisms of wh-saturation and interpretation in multiple whmovement. In WH-Movement: Moving On, volume 42, 289–318. Cambridge, MA: MIT Press.
- Mai Ha Vu, Karoliina Lohiniva

maiha@udel.edu, klohiniva@gmail.com